

## **Tituman San Pablo cartacushan**

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcachu waquin Creta runacuna Jesúsapa shiminta éhasquicäriran. Chaypita juc marcamma Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6-16; 8.6; 8.16-23; 12.18; Gálatas 2.1-3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman échurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana éhasquipänanpita: *Tito 1.1-16*.

Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: *Tito 2.1-3.2*.

Irmänucuna allillata rurar cawanapita: *Tito 3.3-15*.

### *Pablo wamayashan*

<sup>1</sup> Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchi maquinchu purichiman. Paymi caçhacamasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacur purinapaj. Chaymi shiminta willapäcuycä acracushan runacuna payman sumaj yupachicunanpaj, shiminta sumaj tantiyacunapaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj.

<sup>2</sup> Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta çharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawanapaj» nir aunishanta yupachicunchi.

<sup>3</sup> Aunishanta canan wichan may-chaychüpis willacücanapaj nuwatapis Tayta Diosninchi çhuramasha. Payga Washämajninchim.

<sup>4</sup> Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúspis llaquipäshushpayqui yanapay-culläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

### *Mayur irmänu cuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan*

<sup>5</sup> Tito, Creta marcachu jaguishcaj llapan irmänu cunata ricanayquipaj. Marcan-marcan mayur irmänu cunatapis tantiyachishajnuylla çhuranqui irmänunchicunata ricanapaj.

<sup>6</sup> Mayur irmänu cuna Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman.

Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir.

<sup>7</sup> Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaçu ama arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu.

<sup>8</sup> Manchäga pï-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata rurananpäpis sumaj yarpaçhacunman.

<sup>9</sup> Jesús pita nuwacuna yaçhachishätapis llapan shungunwan çhacunman. Chayraj irmänunchicunata yaçhachinman. Tayta Diosninchita wiyacunanjaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesús pa shiminta tantiyacunanjaj.

<sup>10</sup> Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesús pa shiminta mana wiyacunchu. Manchäga shimin çhayashanta rimar; irmänucunata pantachinancashallan puriyca. «Jirucuy» niyca.

<sup>11</sup> Jillayta ashinan-raycullar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama çhasquipanquichu.

<sup>12</sup> Yaçhaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Paçhallanjaj cawan.»

<sup>13</sup> Rasunpa Creta runacuna chay-niraj cayca. Chaymi irmänucuna pantash captin,

sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacunapäpis,

<sup>14</sup> «Moiséspa shimintapis, Israel runacuna yarpashantapis éharcuy» nijcunapa shiminta mana éhasquipänanpäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicujcunapa shiminta mana éhasquingachu.

<sup>15</sup> Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi Moiséspa shiminta mana éharcuptinchi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuyllaçu arun. Imatapis mana manchapacunchu.

<sup>16</sup> «Tayta Diosninchita wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

## 2

### *Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan*

<sup>1</sup> Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunqui, ari.

<sup>2</sup> Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta éharcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis iéhipunman.

<sup>3</sup> Chacha irmänacunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallaçu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunanjay Tayta Diosninchita manchapacur cawanman.

4 Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli ricananpaj,

5 sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rurananpaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunanpaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman çurangachu.

6 Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman.\*

7 Tito, ricacushunayquipaj quiquiquipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosnin-chita manchapacunquiman.

8 Paypa shimillanta yaçhachicuptiqui, mana pipis pampaman çurashunquipächu. Shimita wiya-camaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

9 Piyun purij irmänucunatapis willapanqui patrinninta wiyacunanpaj, alli ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu.

10 Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchi Washäcujninchi cashanta, shimin alli cashanta.

11 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa caçhamusha.

12 Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuypita wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis

---

\* 2:6 Griego rimaychu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur, allillata rurar cawashun.

<sup>13</sup> Taytanchi Jesucristu warasi-chicasi cutimunga. Paymi Tayta Diosninchi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita shuyar, manchapacur cawashun.

<sup>14</sup> Washäcuj Jesús wañuymanpis chayasha nuwanchi-raycur juchapita wanacunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchi llapan juchanchita junganga. Llapantapis rurasha maquinchu cawananchipäpis, shungun munashallanta rurananchipäpis.

<sup>15</sup> Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman çhurarushunquiman.

### 3

<sup>1</sup> Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiyacunapaj. «Arushun» niptin, arunman.

<sup>2</sup> Pitapis pampaman ama çhuranmanchu. Ama tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yaçhanman.

<sup>3</sup> Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi. Shungunchi munashallanta rurar, paçhallanchita ashishcanchi. Warminwarmin purishcanchi. Runa-masinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllaçu arushcanchi.

<sup>4</sup> Chaypis Tayta Diosninchi jishpichimajninchi. Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi.

Chaynuypis llapan runata llaquipan.

<sup>5</sup> Mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu llaquipämashcanchi.

Manchága alli shungu cashpan washämashcanchi.

Ushyacuptinchi, juchanchita mana yarparanchu.

Chayraj yurish-jina caycanchi.

Alli ñawinwan ricaycämanchi.

Shungun munashallanta rurananchipaj Espíritu Santu shacyächimanchi.

<sup>6</sup> Payta Tayta Diosninchi cáchamusha Washäcuj Jesús camacächiptin.

Payga jishpichimajninchim.

<sup>7</sup> Llaquipämashpanchi juchaynajta ricamanchi.

Wamran cashpanchi maquinchu imaycamanpis cawananchita shuyarcaycanchi.

<sup>8</sup> Tito, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta willapaycaj. Chaymi manchapacur cawananchipaj irmänunchicunata sumaj willapanqui. Paycuna yanapänacunman.

<sup>9</sup> Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintapis éharcushuwan. Unay auquillunchi yarpashanuylla rurashuwan» nir tincupäshuptiqui, upällachinquinman. Paycuna ima rimashantapis mana musyanchu. Umallanpita imatapis jurguyan.

<sup>10</sup> Paycunata juc-ishcay cutilla piñacunqui. Mana wiyacuptin irmänunchi captinsi, jargurinqui.

<sup>11</sup> Tincupänacuyllachu arujcuna juchata aparicullar purin. Quiquinpa juchanpita ñacaymanpis éhayanga.

*Tituta piñapashan*

<sup>12</sup> Irmänunchi Artemasta carpis, Tíquicuta carpis, caçhamuyta yarpaycä. Mayganpis çhayamuptin, Nicópolis marcaman juçlla shamunqui tincunanchipaj. Tamyä wichan captin, chay marcaçu juyapäriyta yarpaycä.

<sup>13</sup> Yaçhaj Zenastapis, Apolutapis yanapanqui, ari. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puriptin, imasi pishishancunata tarichinqui.

<sup>14</sup> Pitapis tarichinanpaj irmänunchicuna sumaj arunman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawar, ama jilla runa cashunchu.

### *Cartapa ushyanan*

<sup>15</sup> Cayçu caycaj irmänunchicuna llapanmi wamayäshunqui. Jampis Jesús-janan llaquipämashanchi irmänucunata wamayapämanqui, ari.

Llapallayquita Tayta Diosninchichi yanapay-culläshunqui allilla cawanayquipaj. Chayllana.



**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd